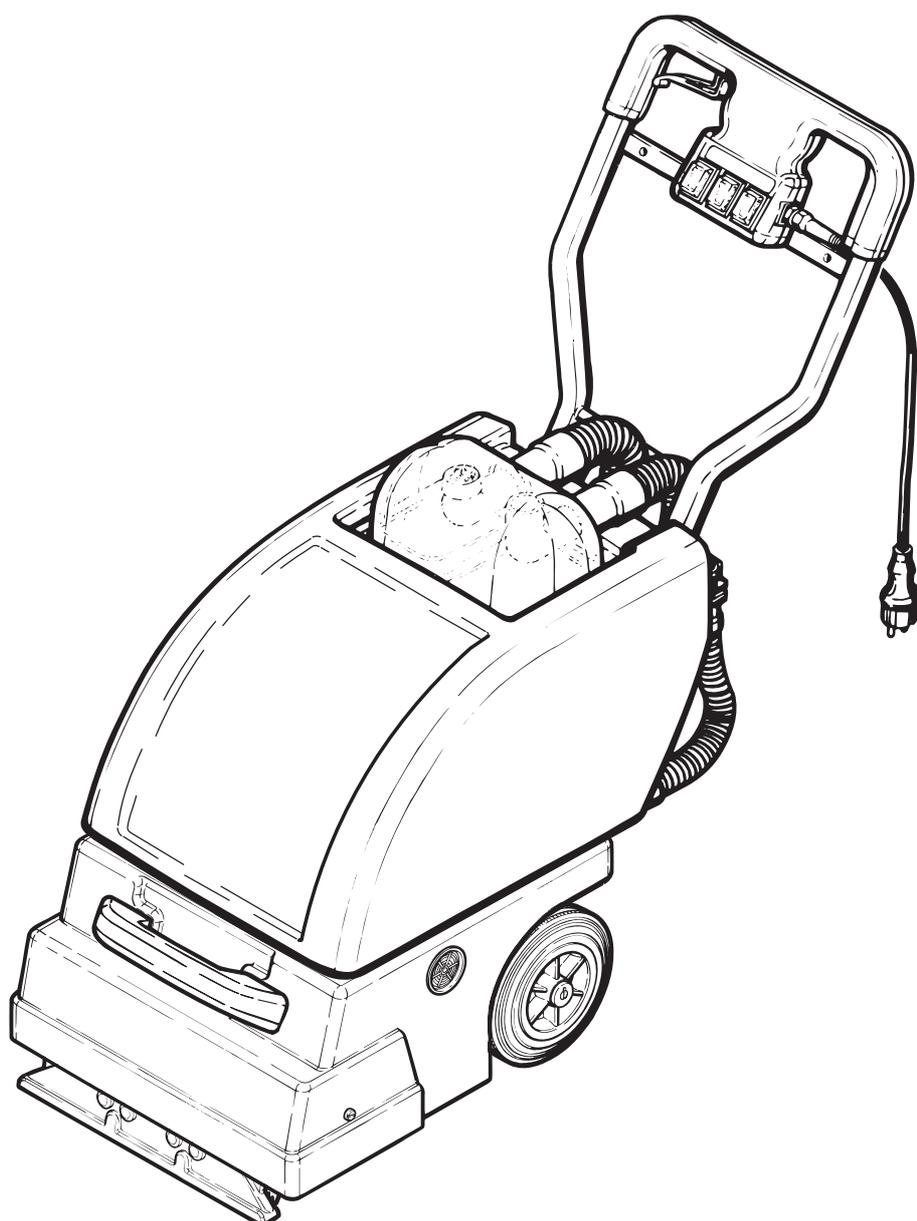


TW Compact



Deutsch	2
Englisch	7
Français	12
Italiano	17
Español	22





Vor Inbetriebnahme der Maschine



zuerst Bedienungsanleitung lesen

Diese Bedienungsanleitung ist für die Personen bestimmt, welche mit der Reinigung beauftragt werden. Ohne die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen zu haben, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Bei Beachtung der Bedienungsanleitung wird die Maschine störungsfrei arbeiten. Verwenden Sie die auf die Maschine abgestimmten Reinigungs- und Pflegemittelprodukte. Es ist immer wieder festzustellen, dass Störungen an der Maschine und schlechte Reinigungs- und Pflegeergebnisse auf die Verwendung von nicht geeignetem Reinigungs- und Pflegemittel zurückzuführen sind.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise, Vorsichtsmassnahmen	Deutsch 2
Gerätebeschreibung, Techn. Daten TW Compact	Deutsch 3
Bedienung, Beschreibung, Allgemeine Hinweise	Deutsch 4
Transport, Inbetriebnahme	Deutsch 4
Betrieb, Bürsten u. Saugen, Anwendungshinweise	Deutsch 4
Betrieb, Pflege und Wartung, Störungssuche	Deutsch 5
Service, Lagerung	Deutsch 6
Umweltschutz, EG-Konformitätserklärung	Deutsch 6



Sicherheitshinweise

- Diese Geräte sind für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietgeschäften.
- Diese Geräte sind nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor der Inbetriebnahme Ihres Gerätes prüfen Sie das Gerätetypenschild und schliessen Sie Ihr Gerät nur an die auf dem Schild angegebene Spannung an!
- Diese Geräte sind nicht für die Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Beim Arbeiten ist auf andere Personen, besonders auf Kinder, zu achten. Kleinkinder dürfen nicht auf dem feuchten Teppich herumkriechen.
- Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel verwenden, ansonsten können wir keine Haftung übernehmen. Die Dosierung der einzelnen Pflegemittel ist auf den Flaschen und Bidons vermerkt. Keine Lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Es dürfen keine explosiven, leicht entflammbar, brennbare, lösungsmittelhaltige, glühende, giftige oder gesundheitsgefährdende Stoffe eingesaugt werden!
- Achten sie darauf, dass Kabel und Stecker nicht beschädigt sind und das Gerät einwandfrei funktioniert.
- Vermeiden Sie Beschädigung des Kabels (Hitze, Öl, scharfe Kanten, rauhe Flächen).
- Gerät nie am Netzkabel tragen oder ziehen!
- Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Netzstecker auszuziehen.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Den Stecker nie am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen dürfen nur die vom Hersteller der Maschine angegebenen Ausführungen verwendet werden.



Sicherheitshinweise

- Die TW Geräte sind mit einem Leistungsschalter von Typ H mit einem Nennstrom von 10 A oder einer Schmelzsicherung von 10 A abzusichern.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Die Netzanschlussleitung ist regelmässig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- Defekte Netzleitungen dürfen nur durch PVC-Schlauchleitungen 3x1 mm² HO5VV-F nach DIN 58281/VDE 0281 mit Abweichungen nach VDE 0700 Teil 205 ersetzt werden.
- Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.
- Achten Sie darauf, dass der Schmutzwassertank entleert wird, bevor er voll ist. Ansonsten besteht die Möglichkeit, dass Wasser in den Saugmotor gelangt.
- Entfernen Sie sich nicht vom Gerät bei laufendem Motor.
- Gebrauchen Sie Ihr Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzequellen (Feuer, Gas- oder Elektroherde, usw.).
- Gerät nicht in der Nähe von Radiatoren oder anderen Hitzequellen lagern, um Deformierungen der Materials zu vermeiden.
- Gerät nicht Regen oder Wassersprüher aussetzen. An trockenem Ort lagern.
- **Den Filter auf dem Saugstutzen im Schmutzwasserbehälter oder in der Haube zum Reinigen entfernen, nie aber ohne Filter arbeiten!**
- **An Handdüsen besteht Verbrühungsgefahr bei Sprühmittel Temperaturen über 50°C.**
- Instandsetzungen, einschliesslich des Einbindens von Sprühmittelleitungen und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder auch auf diesem Gebiet ausgesprochene Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.
- Störungen an elektrischen Betriebsmitteln sind durch eine autorisierte Fachkraft zu beheben.
- Benützen Sie nur Original-Zubehörteile.
- Stellen Sie Ihr Gerät nie in Räumen ab, in denen die Temperaturen unter 0°C auftreten. **Einfriergefahr!** Achten sie besonders auf die Einfriergefahr beim Transport in Fahrzeugen.



Gerät nicht in Betrieb nehmen wenn:

- ☞ Das Gerät sichtbare Schäden aufweist,
- ☞ Kabel oder Schläuche beschädigt sind,
- ☞ Verdacht auf Beschädigung nach Sturz besteht,
- ☞ Das Gerät undicht ist.



Gerät durch Herausziehen des Anschlusssteckers vom Netz trennen:

- ☞ Vor jedem Einfüllen und Entleeren des Wassers,
- ☞ Bei Nichtgebrauch, Arbeitsunterbrechung und nach Beendigung der Arbeit,
- ☞ Vor jeder Reinigung und Pflege des Gerätes,
- ☞ Vor jedem (auch nur kurzem) Verlassen des Raumes.



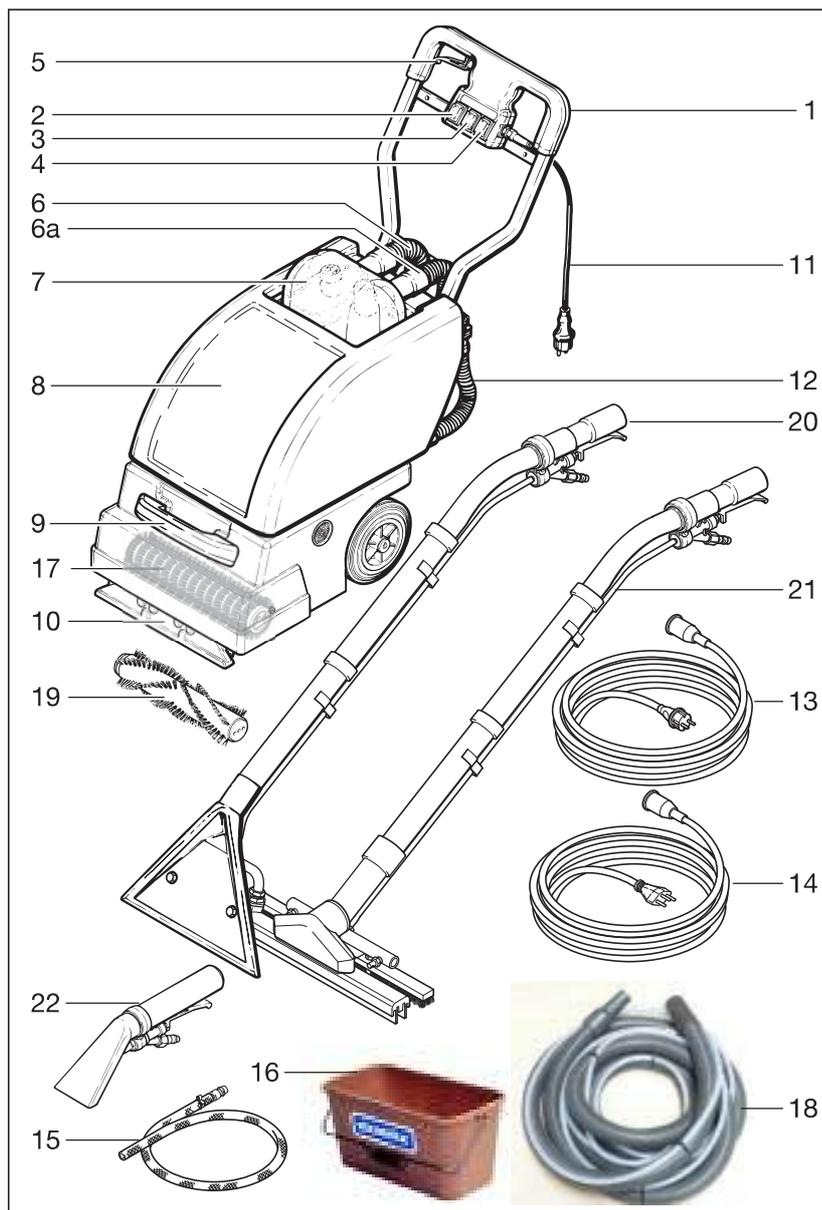
Vorsichtsmassnahmen

Besondere Vorsicht ist geboten bei:

- ☞ Unterlagsböden, die wasserempfindlich sind (z.B. Holz und holz-ähnliche Böden).
- ☞ Teppichen, die mit nicht wasserbeständigem Kleber verlegt wurden.
- ☞ Nicht vollständig verklebten Teppichen.
- ☞ Teppichen, deren Grundgewebe wasserempfindlich ist (z.B. Jute oder beigemischte Jute).
- ☞ Nicht farbechten Teppichen, **Farbechtheit an einer unauffälligen Stelle prüfen.**

Bei unsachgemässem Vorgehen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Gerätebeschreibung TW Compact



- 1 Schubbügel mit Bedienelementen
- 2 Schalter Saugmotor
- 3 Schalter Bürstenantrieb
- 4 Schalter Sprühpumpe
- 5 Hebel - Vorwärts - Rückwärts
- 6 Saugschlauch Saugmotor
- 6a Saugschlauch Saugereinheit
- 7 Haube Frisch- Schmutzwassertank
- 8 Frisch- und Schmutzwassertank
- 9 Griff zum Gerätetransport
- 10 Saugereinheit
- 11 Netzkabel 7,5 m
- 12 Ablassschlauch

Standardzubehör

- 13 Netzkabel VDE, 20 m, 3 x 1 mm²
- 14 Netzkabel SEV, 20 m, 3 x 1 mm²
- 15 Frischwasserentleerschlauch
- 16 Wassereimer, 12 Liter
- 17 Walzenbürste weich

Optionales Zubehör

- 18 Saug-Sprühschlauch, 5 m, Ø 32mm
Artikel Nr. 420.011
- 19 Walzenbürste hart
Artikel Nr. 420.470
- 20 Teppichadapter 2 Düsen, 26 cm,
mit Chromstahlrohr
Artikel Nr. 602.000.1
- 21 Hartbodenadapter, 37 cm
Artikel Nr. 632.000
- 22 Polsteradapter, 9 cm, PVC, trans-
parent, mit innenliegender Düse
Artikel Nr. 617.000.1
- Frishwassereinfüllschlauch, 2 m
Artikel Nr. 681.000

Technische Daten

TW Compact

Gesamtleistung max.	1600 W / 230 V
Vakuum	250 m bar
Frish- / Schmutzwassertank	35 / 40 Liter
Saugbreite	36 cm
Bürstenbreite	32 cm
Pumpendruck max.	5 bar
Kabellänge	20 m
Gewicht	45 kg
Abmessungen L x B x H	100 x 45 x 103 cm
Luftfördermenge bis	60 l / sec.
Sprühmenge	2,6 l / min.

1. Bedienung

1.1 Beschreibung

- Bequem und leicht zu fahrendes Teppichreinigungsgerät mit Bürstenwalze.
- Reinigung vor- und rückwärts möglich.
- Übersichtlich angeordnete Bedienungselemente.
- Frisch- und Schmutzwassertank sind durch eine Membranwand abgetrennt, was eine große Kapazität auf engstem Raum ergibt.
- Der Schmutzwassertank ist durch einen Ablaufschlauch schnell und bequem zu entleeren. Der Frischwassertank kann mit einem Schlauch und Nippel über den Adapteranschluss entleert werden.

1.2 Allgemeine Hinweise

Das Gerät eignet sich für alle Flormaterialien, verklebte, gespannte und lose verlegte Teppichböden, mit synthetischen Trägern oder Grundgeweben.

Warmes Wasser erhöht die Reinigungswirkung und ermöglicht das Lösen von Fett-, Ölsubstanzen (max. 50° C).

Vorsicht bei der Reinigung von Teppichböden mit Jute-Grundgewebe. Sie können bei zu nassen Arbeiten schrumpfen und farblich ausbluten.

Vor dem Einsatz des TW-Compavt empfiehlt es sich den Teppich abzusaugen.

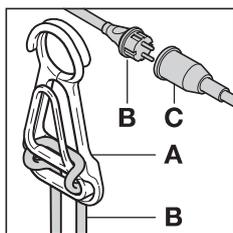
Stark verschmutzte Stellen mit Teppichwaschmittel einsprühen. Je nach Verschmutzung 3 % -ig.

Elnwirkzelt von ca. 5 mln beachten.

1.3 Transport des Gerätes

- ☞ Beim Transport über Schwellen ist es an den Führungsgriffen anzuheben. Dank der großen Räder ist das Gerät leicht zu transportieren (treppengängig).

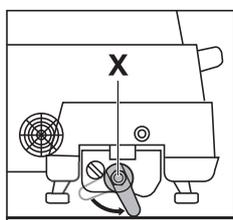
1.4 Inbetriebnahme



- ☞ Stecker des Verlängerungskabels in geerdete Steckdose einstecken.

- ☞ Zugentlastung (A) zwischen Verlängerungsleitung 20m und der Maschine herstellen.
- ☞ Achten Sie darauf, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild der Maschine mit der Netzspannung übereinstimmt.
- ☞ Netzkabel mit Gerätestecker (B) u. Kupplung (C) zusammenstecken.

! Ein Verlängerungskabel muß bei Benutzung immer vollständig von der Trommel abgewickelt sein und einen ausreichenden Leitungsquerschnitt aufweisen, sonst kann es durch Überhitzung des Kabels ("Schmoren") zum Kurzschluß kommen (bis 10 m Länge Drahtquerschnitt 1,5 mm², bis 30 m Länge 2,5 mm²).



- ☞ Bei Arbeitsende und während den Arbeitspausen ist die Bürstenwalze zu entlasten. Stellen Sie dazu den roten Hebel (X) vorne rechts am Gerät gegen den Boden. Die Lebensdauer der Bürste wird dadurch verlängert.

1.5 Auffüllen mit Reinigungslösung

- ☞ Frischwassertank mit Wasser auffüllen.
- ☞ Reinigungsmittel in der benötigten Konzentration zugeben. (Dosierung siehe Anwendungsetikette)



Nur schaumarme Reinigungsmittel verwenden, die ausdrücklich für Reinigungsautomaten zugelassen sind.

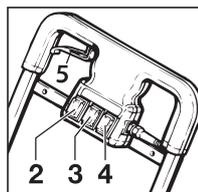
Für Schäden am Saugmotor durch Eintreten von Reinigungsschaum kann vom Hersteller keine Haftung übernommen werden! Bei Schaumbildung im Schmutzwassertank Anti-Schaum zugeben!

2. Betrieb

2.1 Bürsten und Saugen

Vor dem Einsatz des TW-Comp. empfiehlt es sich den Teppich abzusaugen.

- ☞ Bürstenwalze mit Entlastungshebel (X) absenken.



- ☞ Nacheinander die Schalter für Sprühpumpe (4), Saugmotor (2), Bürstenantrieb (3) einschalten.

- ☞ Die Bürstenwalze dreht nun vorwärts. Durch die Betätigung des Hebels (5) an der rechten Seite des Schubügels wechselt die

Bürste die Drehrichtung. So wird mit dem Gerät rückwärts gearbeitet. Arbeiten Sie langsam und gleichmäßig vor- und rückwärts.



Hinweis!

Achten Sie darauf, daß der Schmutzwassertank, bevor er voll ist, durch den Ablaufschlauch entleert wird. Ansonsten besteht die Möglichkeit, daß Wasser in den Saugmotor gelangt.

In den Arbeitspausen Bürstenwalze entlasten. Die Lebensdauer der Bürste wird dadurch verlängert.

2.2 Anwendungshinweise

- ☞ Immer vom Licht zum Schatten, d.h. vom Fenster zur Türe arbeiten.
- ☞ Immer von der gereinigten in die ungereinigte Fläche arbeiten.
- ☞ In Bahnen von der Steckdose (Kabelseite) weg arbeiten.
- ☞ Mit Überlappung die nächste Bahn reinigen.

2.3 Entleeren des Schmutzwasser/Frischwassertanks

- ☞ Nach Verarbeiten der Reinigungsmittellösung ist der Schmutzwassertank voll.
- ☞ Schalter für Bürstenantrieb, Sprühpumpe und Saugmotor abschalten.
- ☞ Entleerung des Schmutzwassertanks erfolgt über den Ablaufschlauch.
- ☞ Mit Hilfe der Sprühpumpe (4) und dem PVC-Ablaufschlauch, der in die Kupplung (Anschluss für Sonderzubehör) an der Rückseite des Geräts gesteckt wird lässt sich der Frischwassertank entleeren.

Betrieb, Pflege und Wartung, Störungssuche

2.4 Nach dem Entleeren

- ☞ Verschlusskappe des Ablaufschlauches (**12, Seite 3**) gut anziehen.
- ☞ Sieb in der Tankhaube bei Verschmutzung mit klarem Wasser durchspülen (sonst verminderte Saugleistung).

2.5 Nach dem Einsatz

- ☞ Maschine auf Bürstenentlastungshebel (**X**) stellen.
- ☞ Nach erfolgter Teppichreinigung ist der Bürstentunnel zu reinigen. Am einfachsten entfernen Sie die Bürste für diesen Vorgang (siehe 3.2 Bürstenwalze wechseln), Geräteunterteil mit feuchtem Lappen reinigen.
- ☞ Schmutzwassertank über den Ablaufschlauch entleeren.
- ☞ Schmutzwassertank mit klarem Wasser spülen und entleeren.

3. Pflege und Wartung

3.1 Wichtige Sicherheitshinweise

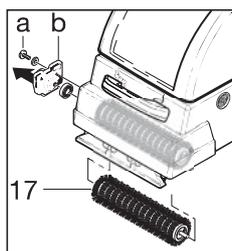


Bei Arbeiten an der Maschine Netzstecker ausziehen!



Nur Wartungs- und Reparaturarbeiten ausführen, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten, insbesondere Behebung elektrischer Störungen unbedingt dem Kundendienst oder einer autorisierter Fachkraft.

3.2 Bürstenwalze wechseln



- ☞ Maschine nach hinten auf den Schubbügel kippen. (nur wenn kein Wasser in den Tanks ist)
- ☞ Befestigungsschraube (**a**) neben dem Entlastungshebel lösen.
- ☞ Lagerdeckel (**b**) in Pfeilrichtung abziehen und zusammen mit der Bürstenwalze (**17**) nach unten herausnehmen.
- ☞ Neue Bürstenwalze auf den Lagerdeckel setzen. Schieben Sie beide Teile bis zum Anschlag zusammen.
- ☞ Bürstenwalze in die Aufhängung einsetzen. Achten Sie dabei darauf, dass beide Bolzen des Mitnehmers an der Antriebsseite in die Bohrungen der Bürstenwalze eingeführt werden.
- ☞ Bürstenwalze mit der Befestigungsschraube (**a**) sichern.

4. Störungssuche

Störung	Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	☞ Netzstecker nicht eingesteckt	● Verbindung Netzkabel wieder einstecken.
	☞ Sicherung ausgelöst	● Sicherung kontrollieren.
	☞ Überhitzungsschutz hat ausgelöst	● Motor abkühlen lassen.
	☞ Stromzufuhr unterbrochen	● Zuleitung vom Elektriker überprüfen lassen.
Ungenügende Saugleistung	☞ Saugereinheit nicht auf dem Boden	● Saugdüsenabhebung umstellen.
	☞ Saugdüse verstopft	● Verstopfung beseitigen.
	☞ Anschluss an Tankhaube schlecht	● Saugschlauch korrekt anschließen.
	☞ Tankhaube nicht richtig aufgesetzt oder Dichtung defekt	● Tankhaube richtig aufsetzen bzw. Dichtung ersetzen.
	☞ Sieb in Tankhaube verstopft	● Sieb mit Wasser durchspülen.
	☞ Verschlusskappe am Ablaufschlauch nicht richtig aufgeschraubt	● Dichtung prüfen, Kappe fest aufschrauben, ggf. austauschen.
Kein Wasser	☞ Sprühdüsen im Bürstkanal verstopft	● Sprühdüsen auf Verstopfung kontrollieren, evtl. reinigen.
Reinigungsmittelzulauf ungenügend	☞ Leitungen bzw. Sprühdüsen mit Reinigungsmittel verstopft	● Frischwassertank und Leitungssystem spülen.
		● Sieb im Frischwassertank reinigen.

5. Service

- ☛ Im Falle einer Reparatur wenden Sie sich bitte an Ihren Fachgrosshändler oder an eine der autorisierten Service-Werkstätten.
 - ☛ Sie werden fachgerecht und schnell bedient.
 - ☛ In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.
- Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

6. Lagerung

Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen (**nicht unter 0°C**) zu lagern.

Bei Lagerung unbedingt darauf achten: Maschine auf Bürstentlastungshebel (X) stellen.

Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelssysteme.

EG-Konformitätserklärung

Wir,

Cleanfix Reinigungssysteme AG Stettenstrasse 15 - CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt,
Sprüh-Extraktionsgerät

TW Compact

ab Seriencode Nr. 9001 und folgende
(Bezeichnung, Typ, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den
folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en)
übereinstimmt.

Safety:

EN 60335-1(ed.4); am1; am2;
EN 60335-2-67:2009

EMC:

CISPR 14-1(ed.5)am1; CISPR 14-2 (ed.1);am1;am2
EN 61000-3-2(ed.3); am1; am2; EN 61000-3-3(ed.2)

EMF:

IEC 62233 (ed.1)

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en))

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
2006/95/EC - 2006/42/EC - 2004/108/EC

Henau, 01.01.2010



Roland Flück
Leiter Entwicklung

Cleanfix Reinigungssysteme AG

Stettenstrasse 15

CH-9247 Henau

Tel. 0041 71 955 47 47

Fax 0041 71 955 47 60

www.cleanfix.com

info@cleanfix.com